

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между Европейската икономическа общност, от една страна, и страните, които са договарящи страни по Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка (Коста Рика, Ел Салвадор, Гватемала, Хондурас и Никарагуа) и Панама, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВАТА НА СТРАНИТЕ, КОИТО СА ДОГОВАРЯЩИ СТРАНИ ПО ОБЩИЯ ДОГОВОР ЗА ИКОНОМИЧЕСКА ИНТЕГРАЦИЯ НА ЦЕНТРАЛНА АМЕРИКА (КОСТА РИКА, ЕЛ САЛВАДОР, ГВАТЕМАЛА, ХОНДУРАС И НИКАРАГУА) И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ПАНАМА,

от друга страна,

КАТО ПРИПОМНЯТ Съвместното комюнике, издадено по време на срещата на министрите в Сан Хосе, Коста Рика, проведена на 28 и 29 септември 1984 г.,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ своята политическа решимост да установят нова структура за водене на икономически диалог между Общността и Централноамериканския провлак, чрез разширяване и задълбочаване на икономическото, търговското, финансовото, техническото и социалното сътрудничество между двата региона,

КАТО ПРИЗНАВАТ заинтересоваността си от засилване и институционализиране на своите взаимни връзки чрез използване на институционалната структура, съществуваща в Общността и в Централноамериканския провлак,

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ фундаменталното значение, което двете договарящи страни придават на консолидирането и засилването на регионалната интеграция в качеството ѝ на потенциал за развитието на страните от Централноамериканския провлак, както и като основен фактор, допринасящ за стабилността на региона,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД волята на Общността да подпомага усилията за регионална интеграция чрез дейности, които да позволят опазването и подпомагането на икономическата взаимозависимост на тези страни, и по-специално новото активизиране и разширяване на взаимната им търговия,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Общността е готова да си сътрудничи със страните от Централноамериканския провлак в усилията им да премахнат пречките пред развитието им чрез съгласувани и решителни действия, при които да се вземат предвид приоритетите на всяка от тези страни, независимо от избраните средства за постигането им, и които да засилват сътрудничеството и степента на регионалното икономическо развитие,

КАТО ИМАТ ЖЕЛАНИЕ да подпомогнат в рамките на своите човешки и материални ресурси установяването на нов етап на международно сътрудничество на основата на равенството, справедливостта, напредъка, уважението и взаимната изгода и съгласие. Такова сътрудничество ще бъде осъществявано между равностойни партньори, като

същевременно се отчита различната степен на развитие на страните от Централноамериканския провлак и на държавите-членки на Общността,

КАТО СИ ДАВАТ СМЕТКА, че в интерес на страните от Централноамериканския провлак е да се стимулиране производството във всяка от тях, и по-специално в страните, които имат х дефицит в търговията със страните от региона, така че да се създадат предпоставки за икономически подем,

РЕШЕНИ да допринасят за стабилизирането на централноамериканския регион, по-специално чрез осъществяването на дейности, целящи подобряването на положението в социалната и икономическата област, изоставането в която е основната причина за социалната нестабилност,

КАТО СИ ДАВАТ СМЕТКА за негативните последици, които състоянието на световната икономика предизвиква в страните от Централноамериканския провлак най-вече поради особените обстоятелства, които характеризират икономиките им, както и поради общото положение на региона,

КАТО СПОДЕЛЯТ намерението да подпомагат цялостното развитие на страните от Централноамериканския провлак, за да повишат жизненото равнище на тяхното население,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ привързаността си към принципите на Хартата на Обединените нации и към демократичните ценности, по-специално по отношение на спазването на основните права на човека, както и на достойнството и значението на личността,

РЕШИХА да сключат настоящото споразумение и за тази цел посочиха за свои упълномощени представители:

ЗА СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ:

Jacques POOS, Министър на външните работи на Великото херцогство Люксембург,

Действащ председател на Съвета на Европейските общности;

Dr. Claude CHEYSSON,

Член на Комисията на Европейските общности;

ЗА СТРАНИТЕ ОТ ЦЕНТРАЛНОАМЕРИКАНСКИЯ ПРОВЛАК:

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА КОСТА РИКА:

Dr. Carlos José GUTIERREZ GUTIERREZ,

Министър на външните работи и

на вероизповеданията;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ЕЛ САЛВАДОР:

Dr. Rodolfo CASTILLO CLARAMOUNT,

Вицепрезидент на републиката и

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ГВАТЕМАЛА:

Lic. Fernando ANDRADE DIAZ-DURAN,

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ХОНДУРАС:

Dr. Edgardo PAZ BARNICA,

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА НИКАРАГУА:

Padre Miguel D'ESCOTO-BROCKMAN,

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ПАНАМА:

Dr. Jorge ABADIA AREAS,

Министър на външните работи;

Централноамериканските министри на външните работи в качеството им на представители на своите страни и в качеството им на представители на Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка, както и министъра на външните работи на Панама,

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощни

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Общи цели

Член 1

Договарящите страни - Европейската икономическа общност, наричана по-нататък „Общността”, от една страна, и страните, които са договарящи страни по Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка (Коста Рика, Ел Салвадор, Гватемала, Хондурас и Никарагуа) и Панама, наричани по-нататък „страни от Централноамериканския провлак” или „Централноамериканския провлак”, от друга страна, се договориха да сключат настоящото споразумение за сътрудничество със следните основни цели:

а) да разширяват и задълбочават своите отношения в областта на икономическото и търговското сътрудничество и на развитието, на основата на равнопоставеност,

уважение и взаимна изгода, като се взема предвид относително по-слабото развитие на страните от Централноамериканския провлак;

б) да засилват връзките между Общността и страните от Централноамериканския провлак и да ги институционализират, като използват в максимално възможна степен съществуващата в двата региона институционална инфраструктура;

в) да подпомагат решаването на проблемите на Централноамериканския провлак, които в частност се утежняха от последиците на настоящата икономическа рецесия;

г) да допринесат за ново активизиране, реструктуриране и засилване на процеса на икономическа интеграция на страните от Централна Америка;

д) да улесняват финансовото подпомагане и научното и техническо сътрудничество, което е в състояние да подпомогне развитието на страните от Централноамериканския провлак, като по-специално се наблегне на социалното и икономическо развитие на селските райони и на насърчаването на селскостопанския и промишления сектор.

Член 2

За осъществяването на целите, посочени в член 1, ще бъдат предприети дейности най-вече в областите на икономическото и търговското сътрудничество и на развитието.

Член 3

Икономическо сътрудничество

1. Договарящите страни в рамките на своите компетенции, като имат предвид взаимния си интерес и дългосрочните цели на своите икономики, се ангажират да установят възможно най-широко икономическо сътрудничество между двата региона, което по принцип не изключва нито една област и взема под внимание различната им степен на развитие.

Целта на това сътрудничество ще бъде да допринася най-общо за развитието на техните икономики и повишаването на жизненото им равнище и по-специално:

а) да подпомага развитието на земеделието и животновъдството, както и промишленото, аграрно-промишленото и енергийното развитие;

б) да насърчава технологичния и научния напредък;

в) да създава нови работни места;

г) да подпомага регионалното развитие и да насърчава процеса на регионална икономическа интеграция и развитието на търговията в рамките на региона;

д) да опазва и подобрява състоянието на околната среда;

е) да насърчава развитието на селските райони;

ж) да разкрива нови източници за снабдяване и нови пазари.

2. За да осъществят тези цели, договарящите страни в рамките на техните законодателства ще се опитат по-специално да улесняват и насърчават по най-подходящия начин:

а) обмена на информация относно икономическото сътрудничество, както и развитието на контакти и дейности за насърчаване на отношенията между предприятията и организациите от двата региона;

б) създаването на по-тесни връзки между техните икономически, промишлени, земеделски и животновъдни сектори, както и в минното дело;

в) сътрудничеството в областите на науката и техниката, промишленото развитие, аграрната промишленост, земеделието и животновъдството, минното дело, природните ресурси, риболова, инфраструктурата, транспорта и комуникациите, околната среда и туризма;

г) сътрудничеството в областта на енергетиката, включително развитието на нови енергоизточници, като се вземат предвид дейностите от същия вид, предприети от други международни организации, които имат за цел намаляването на зависимостта от производните от петрола енергоизточници;

д) подпомагането на европейските инвестиции, като допълващи националните и регионалните инвестиции на страните от Централноамериканския провлак, както и създаването на съвместни предприятия в областите, представляващи интерес за региона, съгласно програмите и правните рамки на тези страни и по силата на разпоредби, които не трябва да бъдат дискриминационни в сравнение с прилаганите спрямо други източници на инвестиции.

С цел подобряване на инвестиционния климат договарящите страни трябва да осигуряват подходящите условия за икономическото им развитие на основа, която е благоприятна за всяка от страните, по-специално като насърчават разширяването от страна на държавите-членки на Общността и на страните от Централноамериканския провлак на договореностите в областта на подпомагането и защитата на инвестициите;

е) сътрудничеството на двустранна и многостранна основа с Карибския район и Латинска Америка.

3. По отношение на областите, посочени в параграф 2, буква в), Съвместният комитет, предвиден в член 7, трябва да следи дейностите в рамките на сътрудничеството да бъдат осъществявани съгласно приоритетите, определени от страните от Централноамериканския провлак.

Член 4

Търговско сътрудничество

1. Договарящите страни поемат ангажимента да подпомагат хармоничното развитие, разнообразяването и качествено подобряване на взаимния им търговски обмен с подходящи средства, с цел той да достигне до възможно най-високото ниво, като отчитат съответната им степен на развитие.

2. Договарящите страни се споразумяват да проучват методите и средствата, които могат да улеснят търговския обмен и позволяват преодоляването на пречките пред търговския обмен, и по-специално тези от нетарифен и квазитарифен характер, като също така вземат предвид дейностите, предприети в тази област от международните организации.

3. Съгласно законодателствата си договарящите страни ще полагат усилия при провеждането на своята политика:

а) да търсят средства за двустранно и многостранно сътрудничество, което да позволява решаването на търговските проблеми от взаимен интерес, включително тези, които се отнасят до основните стоки и полуготовите и готовите фабрични изделия;

б) да си предоставят най-големи улеснения при сключването на търговски сделки;

в) да отчитат в пълна степен интересите и нуждите както по отношение на достъпа до пазарите на суровини и полуготови и готови фабрични изделия, така и по отношение на стабилизирането на международните пазари на суровини, в съответствие с целите, договорени в рамките на съответните многостранни преговори;

г) да проучват и препоръчват търговски промоционални мерки, които да насърчават развитието на вноса и износа, и по-специално търговията в рамките на региона на централноамериканския провлак, както и търговията на този регион със съседните му региони;

- да подпомагат сближаването на икономическите оператори от двата региона, за да разнообразят и увеличат търговските потоци,

- да подпомагат професионалното обучение в страните от Централноамериканския провлак по отношение на техническите аспекти на външната търговия и развитието на търговията,

- да подпомагат разпространяването на търговска информация между страните от двата региона,

- да оказват техническа помощ в областта на контрола на качеството;

д) да вземат, в рамките на възможното, становището на другата договаряща се страна относно мерките, които могат да окажат неблагоприятни последици върху търговията между двата региона.

Член 5

Статут на най-облагодетелствана нация

1. Договарящите страни, при осъществяване на внос или износ на стоки, си предоставят статут на най-облагодетелствана нация във всички области, които се отнасят до:

- митата и различните видове такси, включително начините на събиране на тези мита и такси,

- разпоредбите относно митническото освобождаване, транзита, оставянето на склад или претоварването на стоки,
- косвените данъци и останалите вътрешни налози,
- начините на плащане, и по-специално предоставянето на валута и трансфера на тези плащания,
- разплащанията при продажба, покупка, транспорт, пласиране и употреба на стоките на вътрешния пазар.

2. Разпоредбите на параграф 1 не се прилагат спрямо:

- а) предимствата, предоставени с цел създаването на митнически съюз или зона на свободна търговия или получени вследствие създаването на такъв съюз или зона, включително предимствата в рамките на някоя от зоните за регионална икономическа интеграция в Латинска Америка;
- б) предимствата, предоставени на съседни страни за улесняване на трансграничния търговски обмен, както и търговията между страните, подписали Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка, или между тези страни и Панама;
- в) предимствата, които са предоставени на някои страни в съответствие с Общото споразумение за митата и търговията;
- г) предимствата, които страните от Централноамериканския провлак предоставят на някои страни в съответствие с разпоредбите на Протокола относно търговските преговори между развиващите се страни в рамките на Общото споразумение за митата и търговията.

3. Настоящият член се прилага, без да се накърняват правата и задълженията, които съществуват по силата на разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията.

Член 6

Сътрудничество за развитие

1. Общността признава, че страните от Централноамериканския провлак представляват регион от развиващи се страни. С цел да затвърди и ускори тяхното развитие, и по-специално да засили процеса на регионална интеграция, Общността ще осъществява дейности по подпомагане на развитието в полза на страните от Централноамериканския провлак в рамките на програмите, които тя прилага спрямо развиващите се страни. В рамките на тези усилия особено внимание ще бъде обръщано на проектите за интегрирано развитие на селските райони, на съвместните дейности по обучение, на дейностите, имащи за цел да се постигне на регионално ниво на самостоятелно удовлетворяване на потребностите от храни и подобряване на здравните условия.

2. Договарящите страни ще търсят освен това възможности да улесняват и насърчават по най-подходящия начин сътрудничеството между финансовите институции от двата региона. Те ще се стремят също така да използват възможностите за координиране и съфинансиране, които съществуват както в Общността и нейните държави-членки, така

и в страните от Централноамериканския провлак или съвместно с международните организации и със страните, пряко заинтересовани от регионалното развитие.

Член 7

Съвместен комитет за сътрудничество

1. Създава се Съвместен комитет за сътрудничество, съставен от представители на Общността и от представители на страните от Централноамериканския провлак, подпомаган от представители на органите на Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка.
2. Съвместният комитет е натоварен да проучва и подпомага извършването на необходимите дейности и да оценява резултатите от тях, за да направи ефективно сътрудничеството, което е главна цел на настоящото споразумение. Съвместният комитет изготвя препоръки в тази област. Също така той препоръчва решения в случай на различия между страните при тълкуването и изпълнението на настоящото споразумение.
3. Съвместният комитет трябва да бъде съставен на подходящо ниво, с цел да се улесни прилагането на настоящото споразумение и осъществяването на неговите цели.
4. Ако е необходимо, Съвместният комитет може да създаде специализирани подкомитети, които да изпълняват задачите, определени от него.
5. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник и работна програма.
6. Съвместният комитет провежда обикновено едно заседание годишно. По взаимно съгласие могат да бъдат свиквани и други заседания.

Член 8

Други споразумения

1. Без да се накърняват прилаганите в тази област разпоредби на Договорите за създаване на Европейските общности, настоящото споразумение, както и всяка дейност, предприета в неговите рамки, не могат да засягат по никакъв начин компетенциите на държавите-членки на Общността да предприемат дейности на двустранна основа със страните от Централноамериканския провлак в областта на икономическото сътрудничество и да сключват при необходимост нови споразумения за икономическото сътрудничество с тези страни.
2. Без да се накърняват разпоредбите на Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка, неговите протоколи и другите конвенции за икономическа интеграция на Централна Америка, настоящото споразумение и приетите въз основа на него разпоредби не могат по никакъв начин да засягат възможността на страните, които са договарящи страни по Общия договор за икономическа интеграция на Централна Америка, да предприемат дейности на двустранна основа с държавите-членки на Общността в областта на икономическото сътрудничество и да сключват при необходимост нови споразумения за икономическо сътрудничество с тези държави-членки.

3. Като се имат предвид разпоредбите, предвидени в параграфи 1 и 2, разпоредбите на настоящото споразумение заменят разпоредбите на споразуменията, сключени между държавите-членки на Общността и страните от Централноамериканския провлак, доколкото разпоредбите на тези отделни споразумения са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение или са идентични с тях.

Член 9

Изпълнение на споразумението

Договарящите страни приемат необходимите мерки и полагат съответните усилия за осъществяването и изпълнението на целите на настоящото споразумение.

В частност, въз основа на настоящото споразумение двете страни могат да сключват вторични споразумения или протоколи за целите на изпълнението на програмите и специфичните проекти според разпоредбите, предвидени в настоящото споразумение.

Член 10

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага от една страна на териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност, при определените в него условия, а от друга страна се прилага на териториите, в които се прилага Общият договор за икономическа интеграция на Централна Америка, както и на територията на Панама.

Член 11

Срок на приложение

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите страни се уведомят взаимно за изпълнението на необходимите за тази цел процедури.

2. Настоящото споразумение се прилага за първоначален период от пет години, след това неговото действие се продължава автоматично за последващи периоди от по две години, като страните имат право да го денонсират чрез писмено предизвестие, връчено шест месеца преди датата на изтичането на който и да е от тези периоди.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменяно по взаимно съгласие от страните, за да се вземат предвид евентуално възникналите нови ситуации.

Член 12

Автентични езици

Настоящото споразумение се съставя в осем екземпляра на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски и френски език като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Член 13

Приложенията са неразделна част от настоящото споразумение.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители поставят собственоръчен подпис под настоящото споразумение.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῖς υπογραφές τους στὴν παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que os plenipotenciários abaixo assinados apuseram a sua assinatura no final do presente acordo.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Съставено в Люксембург на дванадесети ноември хиляда деветстотин осемдесет и пета година.

Udfærdiget i Luxembourg, den tolvte november nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften November neunzehnhundertfünfundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

Done at Luxembourg on the twelfth day of November in the year on thousand nine hundred and eighty - five.

Fait à Luxembourg, le douze novembre mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici novembre millenovecentottantacinque.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde november negentienhonderd vijfentachtig. Feito no Luxemburgo, em doze de Novembro de mil novecentos e oitenta e cinco.

Hecho en Luxemburgo, el doce de noviembre de mil novecientos ochenta y cinco.

За Съвета на Европейските общности:

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

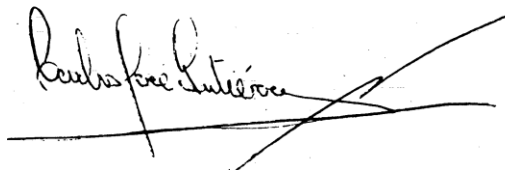
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

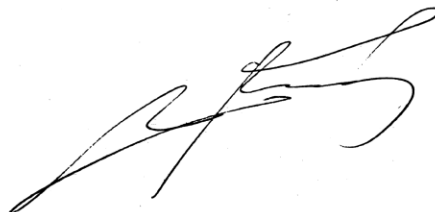


C. Cheyrou

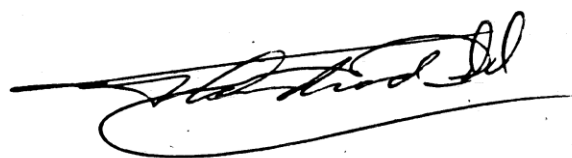
Por el Gobierno de la República de Costa Rica



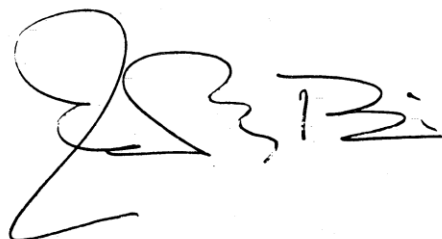
Por el Gobierno de la República de El Salvador



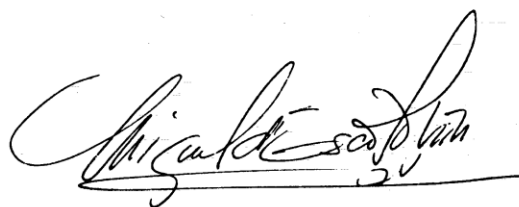
Por el Gobierno de la República de Guatemala



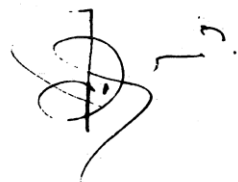
Por el Gobierno de la República de Honduras



Por el Gobierno de la República de Nicaragua



Por el Gobierno de la República de Panamá



ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ ОТНОСНО ОБЩАТА СИСТЕМА ЗА ПРЕФЕРЕНЦИИ

Общността потвърждава значението, което общата система за преференции, въведена от нея съгласно Резолюция № 21 (II) на Втората конференция на Обединените нации за търговия и развитие, има за развитието на търговията със страните от Централноамериканския провлак.

За да се улеснят страните от Централноамериканския провлак за най-доброто и широко използване на общата система за преференции на Европейската икономическа общност, Общността декларира готовност да разгледа в рамките на Съвместния комитет възможността за направи по-нататъшни подобрения в тази система съгласно принципи, които ще позволят да се отчитат интересите и икономическото положение на тези страни.

В тази връзка Общността отбелязва, че когато преценят, че е нарял моментът, страните от Централноамериканския провлак ще посочат стоките, които представляват интерес за тях.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО ЗА РАЗВИТИЕ

Общността, съгласно решенията от заседанието на ниво министри от Сан Хосе, Коста Рика, проведено на 28 и 29 септември 1984 г., има намерение да подпомага с всички възможни средства икономическото и социалното развитие на региона на Централноамериканския провлак.

В този контекст и въз основа на член 6 от споразумението тя потвърждава още веднъж намерението си да оказва приоритетна помощ на проектите с регионално значение и декларира своята готовност да направи така, че глобалната помощ, отпусната под всичките ѝ форми на региона на Централноамериканския провлак, да се увеличи значително през първоначалния период на действие на споразумението и в рамките на прилагането на съответните процедури на Общността.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

РАЗМЯНА НА ПИСМА ОТНОСНО МОРСКИЯ ТРАНСПОРТ

Уважаеми господине,

Имам честта да Ви потвърдя следното:

по отношение на евентуалните препятствие пред търговския обмен, които биха могли да се появят - по отношение на Общността и нейните държави-членки, както и по отношение на страните от Централноамериканския провлак - като резултат от функционирането на морския транспорт, бе договорено, че при необходимост ще бъдат търсени взаимно приемливи решения в рамките на сътрудничество, което ще бъде прилагано постепенно - в зависимост от съответните компетенции - в областта на морския транспорт, с цел насърчаване развитието на търговския обмен.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета на Европейските общности и на държавите-членки

Уважаеми господине,

Имам честта да Ви потвърдя следното:

по отношение на евентуалните препятствие пред търговския обмен, които биха могли да се появят - по отношение на Общността и нейните държави-членки, както и по отношение на страните от Централноамериканския провлак - като резултат от функционирането на морския транспорт, бе договорено че при необходимост ще бъдат търсени взаимно приемливи решения в рамките на сътрудничество, което ще бъде прилагано постепенно - в зависимост от съответните компетенции - в областта на морския транспорт, с цел насърчаване развитието на търговския обмен.

Моля приемете моите най- дълбоки почитания.

От името на страните от Централноамериканския провлак: